



# 美國華聯商會

Peninsula Chinese Business Association

50 Victoria Avenue Suite 208, Millbrae CA 94030

October 1, 2020

Dear Members and Friends,

We believe our eyes can witness reality. We trust our ears to filter the truth. We rely on our voice to fight for our rights. We always have confidence that we make the right decisions. But most of the time, we jump to conclusions based on gut feeling. Does that sound familiar? Don't feel you are alone, I was the same until I heard the following story:

*An older man sat at the window seat with his 30 year-old son opposite of him. It was a fully packed commuter train of all ages; working men and women, college students, seniors and young children. Some passengers were chatting, some were reading, some were catching up on homework, and some were taking naps. But most of them were busy with their phones.*

*Suddenly, the 30 year-old son burst into the excitement of a 5-year old and said,*

*"Dad! Dad! See those mountains and the colors of the beautiful trees, they are amazing."*

*The people around were astonished by the kind of childish behavior from a grown-up. Everyone started intensely observing the older man and his son, listening to their conversations. People started gossiping. Some said he must be a psychiatric patient, while others thought he might be a drug user.*

*Suddenly, it started to rain. As the rain came down, the 30 year-old filled with happiness remarked loudly,*

*"Dad! This is stunning, look at the shimmering raindrops, don't they look like tiny diamonds?"*

*One of the passengers was visibly irritated and yelled at the older man:*

*"Please control your son, he is causing so much disturbance. Why don't you take him to a mental asylum so that he doesn't trouble people like this."*

*With tears in eyes, the older man replied,*

*"I am very sorry about this. We are on our way back from the hospital. My son has been blind since birth. Last week, he got his vision from his mother who died a couple of weeks back, giving him her beautiful eyes so he could see. Mountains, trees, and rain are all new to him. Please forgive us for the inconvenience caused."*

Everyone in the train felt sincere regret for having judged the father and the son without knowing the complete story. But, they also felt blessed that their bodies are well functioning.

We often take things for granted. The gifts of seeing, hearing, speaking, and thinking are so precious. Whenever you see someone who doesn't have them, please be thankful for what you have, empathize for what they are missing, and offer your compassion to bring light to their lives. And please, do not jump to conclusions or label anyone before you fully understand the story.

The story changed me, I hope it moves you as well.

Warm wishes,

*Johnny DaRosa*

Johnny DaRosa  
President

[johnnydarosa@post.harvard.edu](mailto:johnnydarosa@post.harvard.edu)



# 美國華聯商會

Peninsula Chinese Business Association

50 Victoria Avenue Suite 208, Millbrae CA 94030

致：美國華聯商會會員及朋友們，

我們大家都相信自己的眼睛，可以見證事實。耳朵，可以過濾謊言，分辨真偽。聲音，更可以為自己爭取權利及公義。依靠它們，我們便會堅信自己能夠作出正確的決定。但是，原來許多時候，我們都只是靠直覺來作出結論，卻欠缺理據支持。你是否都遇過對事情誤解的境況？即使有，你都不會孤單，因為誤解，並不罕見，更可說是人之常情。當我聽過以下的故事，原來，我也不例外。

一列火車車廂內，擠滿各式各樣的乘客；職場男女、大學生、長者、孩童都各自忙碌；忙趕功課、忙聊天。亦有乘客偷閒閱讀或小睡。各人都自得其樂。不過大家再忙，亦可一心二用，就是專注玩手機。只有一對父子，他們就靜靜的靠窗相對而坐。

突然，這位看來 30 多歲，老爸的兒子，就像 5 歲小孩般的興奮莫名，手舞足蹈高聲說：「爸、爸，你快看，遠處那些高山，和不同顏色的樹木多美，真是奇妙！」

他幼稚無知的舉止，惹來乘客投以奇異目光，有乘客還將兩父子上下打量，亦有人放下手機，專心偷聽他們的對話。眾人開始竊竊私語，肆意批評；有人認為他是一名精神病患者，又或是因吸毒以至神智不清。

就在眾人說三道四之際，忽然下著雨。老爸的兒子，又立時高興得大叫：「爸，你看，這些閃爍的雨點，不像是小鑽石嗎？真是神奇！」

其中一位乘客聽罷，看見老爸的兒子，竟為看見幾串雨水，就開心得大笑大叫，實在看不順眼，更用鄙視、厭惡的聲線大聲喝道：「老先生，你應該好好控制你兒子的行為，難道你不知道，他對車廂的所有乘客已造成滋擾？真討厭！你應該帶他到精神病院，他便不會再騷擾其他人。」

老爸面對各人對兒子無禮、涼薄的指責，並沒有憤怒及激動。他雙眼只是充滿淚水，用疲弱的聲線說：「真不好意思，兒子在今天，才是第一次看見山、樹、下雨這些風景...」

「你說什麼鬼話？」老爸的話被不耐煩的乘客打斷。

「我的意思是，我兒子 30 多年來，第一次看得見這些風景，所以他有點喜極忘形...」

「什麼？你兩父子真是令人莫名其妙！」某乘客尖酸刻薄的說。

「兒子自出生便失明.....」老爸再深深吸一口氣，然後說：「他早前接受眼角膜移植手術，今日得以重見天日。我們剛離開醫院，現在就乘火車回家。我想，這是他敬愛的母親留給他最珍貴的禮物；一對亮麗眼睛，讓他可以放眼看世界.....太太，就在數周前急病離世..... 對不起，請大家見諒！」老爸的眼淚終於從眼角流下。

人聲嘈雜的車廂，一下子變得鴉雀無聲。衆人對自己的誤解、武斷而深感後悔。低頭不語之際，亦為自己身體健全而感恩。

我們總是將事情看作理所當然，所以我們能看、能聽、能說、能思考已變得不再珍貴。但是，幸福不是必然的。所以當你看到別人的不幸、不健全，請你給予他們多一點同理心、同情心。照亮他人生命，更可完善自己的幸福。另更衷心希望，大家在未完全了解事情的真相前，請放下武斷或標籤。

這個故事改變了我，更希望它能打動你。施比受，更有福。

祝福大家，

美國華聯商會 會長，

*Johnny Darosa*

羅世傑 謹啟

[johnnydarosa@post.harvard.edu](mailto:johnnydarosa@post.harvard.edu)

二零二零年十月一日

中文翻譯 Doris Wong

( 嘉嘉工作室創辦人 )